**「中小企拓展市場講座鼓勵計劃」**

Plano de incentivo para organização de seminários sobre a exploração de mercado para as Pequenas e Médias Empresas

1. **宗旨Objectivo**

旨在透過市場主導，因應市場所需而鼓勵的工作坊。邀請各機構/商會在商務促進中心，﹙以下稱為”中心”﹚ 舉辦一系列講座，助本地中小企業開拓市場，尋找商機。亦希望具有本地特色企業參與合作。

Para apoiar as pequenas e médias empresas locais na exploração de mercado e na procura de oportunidades de negócios, aumentando a cooperação mútua entre as empresas locais de Macau, as entidades ou associações serão convidadas para realizarem seminários temáticos no Centro de Apoio Empresarial (MBSC).

**申請資格 Requisitos de candidatura**

澳門註冊之非牟利團體(有關團體應為:對促進澳門經濟繁榮及優化本澳經濟發展之組織)。

Para organizações sem fins lucrativos, sedeadas em Macau (as entidades requerentes devem ser organizações que se dedicam na área de promoção económica e na optimização do desenvolvimento económico de Macau).

“計劃”內容 Detalhes do “Plano”

--為鼓勵舉辦有質素講座，本 “中心” 提供一系列鼓勵措施，包括免費場地、宣傳計劃、講者之交通、住宿及招待費用。

O MBSC oferece uma série de medidas de incentivos às entidades organizadoras, nomeadamente espaço de evento gratuito, planos de promoção, incentivos financeiros na desclocação, no alojamento e na recepção do orador, incentivando assim a realização de seminários de boa qualidade.

--主辦單位需提供講座之計劃書: 包括﹙中英文演講題目、主講者簡歷、所屬公司之簡介、日程表及講稿等資料﹚﹔出席嘉賓之邀請及組織工作需由商會／機構自行負責。

As entidades organizadoras deverão apresentar um plano de projecto do seminário, incluindo o nome do tópico em chinês e em inglês, o Curriculum Vitae do orador, a apresentação da empresa onde o orador trabalha, o programa e o texto do discurso; a entidade organizadora é responsável pelo envio de convites e pela realização dos trabalhos de organização.

--若申請資料更改或擬取消申請, 必須以書面形式向本局提出。

É necessário avisar ao IPIM por escrito, caso as informações do requerimento forem alteradas ou houver cancelamento do requerimento.

--本局按照可應用資源之分配情況以決定規章內各項鼓勵金額。

O IPIM decide o montante de cada subsídio consoante o recurso disponível.

--倘若受鼓勵單位未能履行其責任或義務時, 本局有權取消承諾鼓勵金額之全部或部份。O IPIM tem o direito de cancelar totalmente ou parcialmente o montante prometido, caso as obrigações da entidade beneficiária não forem cumpridas.

--同一商會每年只鼓勵一次。Cada associação só pode requerer o mesmo incentivo uma vez por ano;

--若實際費用較本局預算少，則以實際費用金額支付 ; 若實際費用較本局預算多，則以本局預算之金額支付。Caso as despesas efectivas forem inferiores às previstas no orçamento do IPIM, serão pagas de acordo com os valores facturadas. Caso as despesas efectivas forem superiores às previstas, serão pagas de acordo com o orçamento do IPIM.

--申請單位必須提供開支憑証正本，實報實銷。

A entidade requerente necessita de entregar as facturas originais das despesas em causa para efeitos de reembolso.

--參加報名工作坊人數不少於20人。

O número de participantes inscritos no seminário não deve ser inferior a 20 pessoas.

1. **申請辦法Procedimentos de pedido**

**3.1** 即日開始接受申請

As inscrições já estão abertas.

**3.2** 索取及填寫申請表格地點為「中小企服務中心」並可在本局網站下載申請表

O formulário de inscrição pode ser obtido no Núcleo de Serviços às PMEs ou na página de web do IPIM.

**3.3** 遞交申請 Entrega do formulário

申請企業需向澳門商務促進中心之“中小企服務中心”櫃台遞交申請表及

申請資料：

O formulário de inscrição deve ser entregue na balcão de recepção do “Núcleo de Serviços às PMEs” do Centro de Apoio Empresarial, ou seja:

* + - 1. 填妥之申請表；Formulário de inscrição preenchido
      2. 其他相關資料。Outras informações

(申請表需加蓋印鑑，並由負責人簽署/ o formulário de inscrição tem de ser carimbado e assinado pelo responsável da entidade requerente )

1. **查詢詳情Consultas**

「中小企服務中心」何立華先生Sr. Harvey Ho do“Núcleo de Serviços às PMEs”

地址：澳門宋玉生廣場263號中土大廈19樓

Endereço: Alameda Dr. Carlos d’Assumpção no 263, Edif. China Civil Plaza, 19o andar, Macau

(貿易投資促進局 – 澳門商務促進中心MBSC)

(Instituto de Promoção do Comércio e do Investimento de Macau – Centro de Apoio Empresarial)

電話/ Tel: (853) 28728212

(853) 28728212

傳真/Fax:：(853) 28727123

(853) 28727123

網站/ Página de Web：http://www.ipim.gov.mo/cn/smec.htm

電郵/email：[mbsc@ipim.g](mailto:mbsc@ipim.gov.mo)[ov.mo](mailto:mbsc@ipim.gov.mo)